



# Informativo "Fukura"

Nro.141 (1 de Junio de 2019)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1,868 personas (Abril 2019)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan

"Fukura no le"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ Necesitamos voluntarios

## Junio, mes de Declaración del Estado Familiar para la Ayuda Infantil (Jidou Teate Genkyo todoke)

La declaración del Estado Familiar Actual para el Subsidio Infantil, se realiza una vez por año.

En caso de no presentar dicha declaración, no podrá recibir el Subsidio desde de Junio. Favor pedimos realizar dicha declaración sin falta.

☆ Último día de presentación : Viernes 28 de Junio

☆ Documentos por adjuntar :

- Ficha de declaración (esta ficha será enviada por correo a mediado de Junio)
- Inkan
- Copia del Seguro de Salud del Padre/Madre o apoderado.  
(En caso de tener el Seguro de Salud Nacional-Kokumin Kenkou Hoken no es necesario presentar la copia)

※ Podrá haber casos de presentación de otros documentos.

☆ Mayores Informaciones :

Departamento de Política Infantil (Kodomo Seisaku ka) ☎ 0587-54-1111/ Línea sucursal 215



## Participemos en los Simulacros de Capacitación en casos de Desastres

Los Simulacros de Capacitación en casos de Desastres organizadas por la Asociación de Prevención de Desastres son realizadas en los Colegios Primarios de la Ciudad.

Se dice que en la zona donde residimos, se producirá en cualquier momento el Terremoto de Tokai, Tonankai y Nankai. En caso se produzca éstos se pronostica un desastre a gran escala, las cuales debemos minimizar los daños con una eficaz acción de rescates y extinción de incendios.

Por ejemplo, en caso que se corte la comunicación y transporte o se produzca una gran cantidad de incendios o desastres y el gobierno no logra abastecerse; En esos momentos con la ayuda mutua y conocimientos de prevención de desastres podremos proteger las valiosas vidas de la comunidad y pertenencias de uso doméstico.

Tengamos con lema 「Con nuestro esfuerzo, protejamos nuestra Comunidad」 y actuemos rápidamente en caso ocurra algún desastre, es por eso necesitamos su participación en estos Simulacros.

Horario : 10:00 ~ 12:00

※ En caso de lluvia, pueda ser que se cancelen los simulacros.

☆ Mayor información: Departamento de Seguridad y Desastres ☎ 0587- 54-1111 (Línea 154).

Dias	Lugar
8 de Junio (sab)	Kochino Kita Shougakko
16 de Junio (dom)	Miyada Shougakko
23 de Junio (dom)	Kochino Minami Shougakko
1 de Sept (dom)	Kusai Shougakko
15 de Sep (dom)	Kochino Higashi Shougakko
22 de Sep (dom)	Hotei Kita Shougakko
29 de Sep (dom)	Kochino Nishi Shougakko
6 de Oct (dom)	Fujisato Shougakko
20 de Oct (dom)	Sounan Kouen (Entrenamiento gral de capacitación en caso de desastres)
3 de Nov (dom)	Hotei Shougakko

\* Shougakkou = Colegio Primario

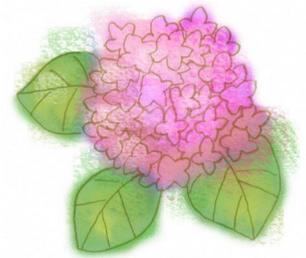
## 21avo. Festival de la Flor Hortensia (Ajisai Matsuri)

Observemos bien hasta los pequeños cambios de las Hortensias y notaremos el glorioso Florecimiento de esta bella Flor Hortensia.

Temporada : Sábado 1 hasta el Domingo 23 de Junio.

Lugar : Ongaku Dera (Templo) Murakuno cho Teramachi 73

☆ Mayor Informaciones : Departamento de Turismo de Konan ☎ 54-1111 Línea 233.



## En caso de incendio o de necesitar una ambulancia, llame al 119, hay servicio de interprete

Para que los ciudadanos extranjeros tengan la información necesaria del 119 e informaciones de las actividades en los lugares de desastres, se inició el sistema de intérpretes multilingües. utilizando el servicios de intérpretes privados.

Estará a su disposición los 365 días del año, las 24 horas del día, en los idiomas de Inglés, Chino, Coreano, español y portugués. Y corresponderá a la zonas Konan, Inuyama, Komaki, Iwakura, Kiyosu, Kita Nagoya, Toyama cho, Oguchi, Fusu.

Si es necesario el servicio de los Bomberos o ambulancia, llame al "119" y responda las preguntas que se les hará.

Mayor informaciones: Central de Bomberos (Shobosho) ☎ 0587-54-1111 Línea 7102

## Realice sus Notificaciones de Cambios del Seguro Nacional de Salud dentro de 14 días

Todos los ciudadanos, excepto aquellos que se encuentran inscritos en el Seguro de Salud del Centro de trabajo o alguna Asociación de Ayuda Mutua, o Ciudadanos que están dentro de las Atenciones Médicas de edad Avanzada-KoukiKoureisha IryouSeido o Ciudadanos que están recibiendo la Ayuda de Bienestar Seikatsu Hogo, deben ser registrados al Seguro Nacional de Salud.

Además, el Titular Familiar deberá declarar algún cambio en sus datos de los miembros de la familia dentro de 14 días. En caso que no reporte los cambios realizados, no podrá recibir los beneficios de éste y tendrá que realizar los pagos completos de sus gastos médicos y a la vez deberá pagar los impuestos del Seguro con carácter retroactivo.

Favor de notificar los cambios respectvos en su debido tiempo.

☆ Mayor información a la Municipalidad de Konan (Konan Shiyakusho)

Dpto. Seguro de Salud y Seguro de Jubilación (Hoken Nenkin ka) ☎ 0587- 54-1111 (Línea 233).



## Aviso sobre el Depósito de la Ayuda Infantil (Jidou Teate) y Ayuda Infantil Especial (Tokurei Kyufu) – Junio es el mes de Pago de Ayuda Infantil

En el mes de Junio se realizará el pago de esta Ayuda, pedimos la confirmación del depósito en su correspondiente cuenta bancaria.

Día del pago: Viernes 7 de junio

Meses depositados:

Febrero a Mayo (4 meses)

※Se cuenta a los niños entre los 0 a 18 años (hasta el 31 de marzo después de cumplir la edad).

Ayuda Infantil (Jidou Teate)		
Menores de 3 años		15,000 yenes/hijo
Mayores de 3 años hasta antes del termino de la Escuela primaria	Primer y segundo hijo ※	10,000 yenes/hijo
	A partir del Tercer hijo※	15,000 yenes/hijo
Niños cursantes de la Escuela Secundaria		10,000 yenes/hijo
Ayuda Infantil Especial (Tokurei Kyufujin)		
De 0 a Estudiantes de Escuela Secundaria		5,000 yenes/hijo

☆ Informaciones Dpto de Política Infantil (Kodomo Seisaku ka) ☎0587-54-1111/ Línea sucursal 215

# Programa de Educación preescolar gratuita para las Guarderías

Desde Octubre de 2019 se inicia la Educación Gratuita en la Educación infantil y cuidados de niños de las Guarderías (Hoikuen). El rango y límite superior de la concesión varían según las necesidades infantiles, la presencia o ausencia de acreditación, estado tributario del hogar y entre otros puntos.

Actualmente, la nueva ley ya está en proceso en el país y se lo notificaremos tan pronto se decidan los detalles.

Mayor informaciones : Sección de Cuidados de Niños (Hoikuka) ☎0587-54-1111/ Línea sucursal 215



## ◇ Realicemos el Exámen contra el Cáncer (Previa reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ☒Sólo en japonés.

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Exámen de Cáncer a las mamas ★Previa Reservación	Mujeres de 30 a 39 años (nacidas entre 1 de abril de 1980 a l 31 de marzo de 1990) ☒Las personas que recibieron este exámen después de Abril del 2018 no podrán realizar nuevamente este exámen	14 de Junio (vie) P.M	Inscripciones Abiertas	Radiografía (Mamografía) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ☒Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia menor de un año, no podrán realizar este exámen.
	Mujeres mayores de 40 años (nacidas hasta antes del 31 de marzo de 1980) ☒Las personas que recibieron este exámen después de Abril del 2018 no podrán realizar nuevamente este exámen	16 de Junio (dom) A.M / P.M	Inscripciones Abiertas	Radiografía (Mamografía) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ☒Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia menor de un año, uso de marcapasos, cirugía en los pechos, derivados del VP no podrán realizar.
Fresh Revisión Medica ★Previa Reservación	Ciudadanos Mayores de 39 años(nacidos después del 1 de abril de 1990) que no realicen en sus centros de trabajo estos exámenes médicos☒	30 de Julio (dom) A.M	6 de Junio (jue) 8:30~	Exámen médico, exámen físico, exámen sanguíneo, presión arterial, exámen de orina. Cupos: 110 personas Valor : 1000 yenes.

## ◇ ##Aviso sobre Vacunaciones y exámenes

☒Odydu#x#Deuhw#gh# dhuq lgdg#D#rvk.lhfr#

Iqirup dflrqhv###Fhqwr#gh#dxg#gh#Nrqdq#K.rnhq#Fhqwu,#☎3 8 ; :0890744#



## ○Vacunación Colectiva

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
BCG	1~14 de Diciembre de 2018	6 de Jun (jue)	13 : 45 ~14 : 30	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Pueden haber casos de no aceptar la cancelaciones imprevistas.
	15~31 de Diciembre de 2018	26 de Jun (mar)		

# Vacunación Individual

Recibirá en el momento respectivo los formularios de vacunación para su hijo. Una vez que le lleguen a su domicilio los formularios, rellenarlos y adjuntar con la Libreta de Maternidad(Boshitecho) y aplicarlas lo más pronto posible. Aquellas personas que no tienen los formularios de vacunación de la Ciudad de Konan por motivos de mudanza o pérdida, favor de acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad.

【Criaturas Lactantes】 Vacuna Cuadruple(DPT-IPV) *Yonshukongo*, Vacuna de la Polio, Vacuna de la Sarampión Rubéola(MR) *Mashin Fuushin*, Vacuna de Encefalitis japonesa-*Nihon Noen*, Vacuna HIB, Vacuna Antineumocócica.

【Escolares】 Vacuna Doble (DT), Vacuna de Encefalitis Japonesa(Casos especiales).

★La Vacuna del Papiloma Humano (Prevención del Cáncer al Cuello Uterino) actualmente, NO ES OBLIGATORIO, En caso que desee la aplicación de esta y no cuenta con el formulario de vacunación respectiva, acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad (Boshitecho).

◇ En caso de haber terminado la aplicación de la Vacuna de Polio y todavía no ha terminado la vacuna de la triple, favor de entrar en contacto con el Hoken Center.

○Las Vacunaciones pueden ser aplicadas en las Instituciones Médicas, para las cuales se necesita previa reservación.

○Las vacunas son realizadas siempre en cuando sea acompañada con los padres o tutores.

En caso de no poder llevarlos personalmente tendrá que llevar la persona que irá con la criaturas la Ficha de encargo o poder de los padres. Esta podrá bajarla por el Home Page del Hoken Center.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)



○Las Vacunas pueden ser también realizadas en los centros médicos de las Ciudades de Inuyama, Oguchi, Fuso. Favor de solicitarlas directamente a esos centros médicos.

○También pueden ser aplicadas las vacunas en los centros médicos de la prefectura de Aichi, siempre y cuando sea en casos de regresos a los hogares de los abuelos en casos de partos de las madres, para la cual es necesario previa documentación en el Hoken Center. En caso de realizar en las Ciudades de Komaki, Kasugai e Iwakura también es necesario realizar las documentaciones en el Hoken Center.

○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center.

## < Exámen médico hasta los 3 años de edad >

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido	
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1 ~12 de Febrero de 2019	13 de jun (jue)	13:00 a 13:45	Revisión médica a los menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen.	
	15 ~28 de Febrero de 2019	27 de jun (jue)			
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1 ~ 15 de Noviembre de 2017	12 de jun (mie)		13:45	Revisión médica a los menores de 2 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Aplicación de fluor.
	16 ~30 de Noviembre de 2017	26 de jun (mie)			
Exámen Médico Niños con 3 años	1 ~ 15 de Junio de 2016	3 de jun (lun)		13:00 a 13:20	Revisión médica a los menores de 4 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Exámen de orina.
	16 ~ 30 de Junio de 2016	17 de jun (lun)			
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses ★Prevía Reservación	Enero ~ Marzo de 2017	5 de Julio (vie)	13:00 a 13:20	Instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor. ★Favor de separe su cita a partir del Lunes 3 de Junio.	

※ Los exámenes medicos tienen como duración un promedio de 90 a 120 minutos.

☆ Para los exámenes dentales de los controles de 1año y medio y 2años y medio se aplicará Fluor a la dentición de los niños. Favor de cepillarse los dientes y no comer 30min. antes del examen.

Para la hidratación de su bebé hasta antes de la aplicación podrá traer agua o té sin azucar.

*La Asociación Internacional de Konan “Fukura no Ie” atiende consultas sobre educación, trabajo vida cotidiana y otros en sus propios idiomas. Guardamos Reservación .*

*Consultenos al ☎ 0587-56-7390 de Lunes a Viernes de 10:00am a 3:00pm.*